

DE

BATTERIE- UND LICHTMASCHINETEST:

- GEBRAUCHSANWEISUNG:**
- ◊ VERBINDE SIE DIE ROTE KROKODILKLEMME MIT DEM PLUSPOL (+) DER BATTERIE
 - ◊ VERBINDE SIE DIE SCHWARZE KROKODILKLEMME MIT DEM MINUSPOL (-) DER BATTERIE
- BATTERIETEST:**
- ◊ SCHALTEN SIE DIE FAHRZEUGBELEUCHTUNG FÜR 1-2 MINUTEN EIN
 - ◊ TRENNEN SIE DIE BATTERIE VOM FAHRZEUG
 - ◊ WARTEN 10 MINUTEN. SCHLIESSEN SIE DEN TESTER AN
- LICHTMASCHINEN PRÜFEN:**
- ◊ FAHREN SIE DAS FAHRZEUG MIT ALLEN ELEKTRISCHEN GERÄTEN AUS (LICHT, RADIO,...)
 - ◊ FAHREN SIE DAS FAHRZEUG MIT ALLEN ELEKTRISCHEN GERÄTEN AN (LICHT, RADIO,...)
 - ◊ DIE GRÜNE LED SOLLTE BEIDEN TESTS AUFLUCHTEN, WAS BEDEUTET, DASS DIE LICHTMASCHINE IN ORDNUNG IST
 - ◊ EINE ROTE LED ZEIGT AN, DASS DIE LICHTMASCHINE ÜBERLADEN IST - MUSS KONTROLLIERT WERDEN
 - ◊ KEINE LED-LEUCHE ZEIGT AN, DASS DIE LICHTMASCHINE MÖGLICHERWEISE NICHT LÄDT - MUSS KONTROLLIERT WERDEN

EN

BATTERY & ALTERNATOR TESTER:

- INSTRUCTIONS:**
- CONNECT THE RED CROCODILE CLIP TO THE POSITIVE (+) BATTERY TERMINAL.
 - CONNECT THE BLACK CROCODILE CLIP TO THE NEGATIVE (-) BATTERY TERMINAL.
- BATTERY CHECK:**
- SWITCH ON THE VEHICLE LIGHTS FOR 1-2 MINUTES.
 - DISCONNECT THE BATTERY FROM THE VEHICLE.
 - WAIT 10 MINUTES. CONNECT THE TESTER.
- ALTERNATOR CHECK:**
- RUN THE VEHICLE WITH ALL ELECTRICAL EQUIPMENT OFF (LIGHTS, RADIO...).
 - RUN THE VEHICLE WITH ALL ELECTRICAL EQUIPMENT ON (LIGHTS, RADIO...).
 - THE GREEN LED SHOULD LIGHT ON BOTH TESTS MEANING THE ALTERNATOR IS GOOD.
 - A RED LED INDICATES THE ALTERNATOR IS OVER CHARGING - MUST BE CONTROLLED.
 - NO LED LIGHT INDICATES THE ALTERNATOR MAY NOT BE CHARGING - MUST BE CONTROLLED.

ES

COMPROBADOR DE BATERIA Y ALTERNADOR:

- INSTRUCCIONES:**
- CONECTE LA PINZA DE COLOR ROJO AL BORNE POSITIVO DE LA BATERÍA (+).
 - CONECTE LA PINZA NEGRA AL BORNE NEGATIVO DE LA BATERÍA (-).
- COMPROBACIÓN DE BATERÍA:**
- ENCIENDA LAS LUCES DEL VEHICULO DURANTE 1-2 MINUTOS.
 - DESCONECTE LA BATERÍA DEL VEHICULO.
 - CONECTE EL COMPROBADOR.
- COMPROBACIÓN DE ALTERNADOR:**
- ARRANQUE EL VEHICULO CON TODOS LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS APAGADOS (LUCES, ACCESORIOS...).
 - ARRANQUE EL VEHICULO CON TODOS LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS ENCENDIDOS (LUCES, ACCESORIOS...).
 - LA LUZ DE COLOR VERDE ENCENDIDA EN AMBOS TEST INDICA QUE EL ALTERNADOR SE ENCUENTRA EN BUEN ESTADO.
 - LA LUZ DE COLOR ROJO ENCENDIDA INDICA QUE EL ALTERNADOR PRODUCE UN EXCESO DE CARGA- DEBE SER COMPROBADO.
 - NINGUNA LUZ ENCENDIDA INDICA QUE EL ALTERNADOR PUEDE NO ESTAR CARGANDO - DEBE SER COMPROBADO.

FR

TESTEUR DE BATTERIE ET D'ALTERNATEUR :

- INSTRUCTIONS :**
- CONNECTER LA PINCE CROCODILE ROUGE SUR LA BORNE POSITIVE (+) DE LA BATTERIE.
 - CONNECTER LA PINCE CROCODILE NOIRE SUR LA BORNE NEGATIVE (-) DE LA BATTERIE.
- CONTRÔLE DE LA BATTERIE :**
- ALLUMER LES PHARES DU VÉHICULE 1-2 MINUTES.
 - DÉCONNECTER LA BATTERIE DU VÉHICULE.
 - ATTENDRE 10 MINUTES. CONNECTER LE TESTEUR.
- CONTRÔLE DE L'ALTERNATEUR :**
- DÉMARRER LE VÉHICULE AVEC TOUS LES ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ALLUMÉS (PHARES, RADIO...).
 - DÉMARRER LE VÉHICULE AVEC TOUS LES ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ÉTEINTS (PHARES, RADIO...).
 - LA LED VERTE APPARAÎT SUR LES DEUX TESTS SIGNIFIANT LE BON FONCTIONNEMENT DE L'ALTERNATEUR.
 - UNE LED ROUGE SIGNIFIE QUE VOTRE ALTERNATEUR EST EN SURCHARGE - FAIRE CONTRÔLER.
 - SI AUCUNE LED APPARAÎT, VOTRE ALTERNATEUR NE FONCTIONNE PEUT ÊTRE PAS - FAIRE CONTRÔLER.

GR

ΔΟΚΙΜΑΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ:

- ΟΔΗΓΙΕΣ:**
- Συνδέστε το Κόκκινο κλιπ στο Θετικό (+) πόλο της μπαταρίας.
 - Συνδέστε το Μαύρο κλιπ στον Αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας.
- ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ:**
- Ανάψτε τα φώτα του οχήματος για 1-2 λεπτά.
 - Αποσυνδέστε την μπαταρία από το όχημα και περιμένετε για 10 λεπτά.
 - Συνδέστε το δοκιμαστή.
- ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ:**
- Βάλτε μπροστά το όχημά σας με όλα τα ηλεκτρικά κυκλώματα κλειστά (π.χ. φώτα, φλας, ράδιο, κλιπ).
 - Βάλτε μπροστά το όχημά σας με όλα τα ηλεκτρικά κυκλώματα ανοιχτά (π.χ. φώτα, φλας, ράδιο, κλιπ).
 - Το Πράσινο LED πρέπει να ανάψει και στις δύο δοκιμές υποδεικνύοντας ότι ο εναλλάκτης είναι καλός.
 - Ένα Κόκκινο LED υποδεικνύει ότι ο εναλλάκτης υπερφορτώνει: Πρέπει να γίνει έλεγχος του εναλλάκτη.
 - Όταν δεν ανάψει κανένα LED, σημαίνει ότι ο εναλλάκτης ίσως να μη φορτίζει: Πρέπει να γίνει έλεγχος του εναλλάκτη.

HU

AKKUMULÁTOR ÉS GENERÁTOR TESZTER:

- HASZNÁLATI UTASÍTÁS:**
- ◊ CSATLAKOZTASSA A PIROS KROKODILCSÍPESZT AZ AKKUMULÁTOR POZITÍV (+) PÓLUSÁHOZ
 - ◊ CSATLAKOZTASSA A FEKETE KROKODILCSÍPESZT AZ AKKUMULÁTOR NEGATÍV (-) PÓLUSÁHOZ
- AKKUMULÁTOR ELLENŐRZÉS:**
- ◊ KAPCSOLJA BE A JÁRMŰ LÁMPÁIT 1-2 PERCE
 - ◊ CSATLAKOZTASSA LE AZ AKKUMULÁTOR T A JÁRMŰRŐL
 - ◊ VÁRJON 10 PERCET. CSATLAKOZTASSA A TESZTERT.
- GENERÁTOR ELLENŐRZÉSE:**
- ◊ INDÍTSA EL A JÁRMŰVET KIKAPCSOLT ELEKTROMOS BERENDEZÉSEKSEL (VILÁGÍTÁS, RÁDIÓ,...)
 - ◊ JÁRASSA A JÁRMŰVET MINDEN ELEKTROMOS BERENDEZÉSEL (VILÁGÍTÁS, RÁDIÓ,...)
 - ◊ A ZÖLD LEDNEK MINDEKÉT TESZTNÉL VILÁGÍTANIA KELL. AMI AZT JELENTI, HOGY A GENERÁTOR JÓ.
 - ◊ A PIROS LED AZT JELENTI, HOGY A GENERÁTOR TÖLTÉRHÉLT- ELLENŐRIZNI KELL.
 - ◊ HA NINC S LED JELZÉS, AKKOR LEHETSÉGES HOGY A GENERÁTOR NEM TÖLTŐDIK- ELLENŐRIZNI KELL.

IT TESTER PER BATTERIA E ALTERNATORE:

- ISTRUZIONI:**
- COLLEGARE IL POLO ROSSO AL TERMINALE DELLA BATTERIA POSITIVO (+).
 - COLLEGARE IL POLO NERO AL TERMINALE DELLA BATTERIA NEGATIVO (-).
- CONTROLLO BATTERIA:**
- ACCENDERE LE LUCI DEL VEICOLO PER 1-2 MINUTI.
 - SCOLLEGARE LA BATTERIA DAL VEICOLO.
 - ASPETTA 10 MINUTI. COLLEGARE IL TESTER.
- CONTROLLO ALTERNATORE:**
- SPENGERE IL VEICOLO CON TUTTE LE APPARECCHIATURE ELETTRICHE (LUCI, RADIO...).
 - AZIONARE IL VEICOLO CON TUTTE LE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ACCESE (LUCI, RADIO...).
 - IL LED VERDE DOVREBBE ILLUMINARSI SU ENTRAMBI I TEST. IL CHE SIGNIFICA CHE L'ALTERNATORE È BUONO.
 - UN LED ROSSO INDICA CHE L'ALTERNATORE CARICA ECCESSIVAMENTE: DEVE ESSERE CONTROLLATO.
 - NESSUNA LUCE LED INDICA CHE L'ALTERNATORE POTREBBE NON ESSERE IN CARICA: DEVE ESSERE CONTROLLATO.

NL BATTERIJ EN ALTERNATOR TEST:

- INSTRUCTIES:**
- ◊ SLUIT DE RODE KROKODILKLEM AAN OP DE POSITIEVE (+) ACCUPOOL
 - ◊ SLUIT DE ZWARTE KROKODILKLEM AAN OP DE NEGATIEVE (-) ACCUPOOL
- BATTERIJCONTROLE:**
- ◊ SCHAKEL DE VOERTUIGVERLICHTING 1 - 2 MINUTEN IN
 - ◊ KOPPEL DE ACCU LOS VAN HET VOERTUIG
 - ◊ WACHT 10 MINUTEN. SLUIT DE TESTER AAN.
- DYNAMO CONTROLE:**
- ◊ LAAT HET VOERTUIG DRAAIEN MET ALLE ELEKTRISCHE APPARATUUR UIT (LICHTEN, RADIO,...)
 - ◊ LAAT HET VOERTUIG DRAAIEN MET ALLE ELEKTRISCHE APPARATUUR AAN (LICHTEN, RADIO,...)
 - ◊ DE GROENE LED MOET BIJ BEIDE TESTS GAAN BRANDEN, WAT BETEKENT DAT DE DYNAMO IN ORDE IS.
 - ◊ EEN RODE LED GEEFT AAN DAT DE DYNAMO OVERBELAST IS: MOET WORDEN NAGEKEKEN.
 - ◊ GEEN LED-LICHT GEEFT AAN DAT DE DYNAMO MOGELIJK NIET WORDT OPGELADEN: MOET WORDEN NAGEKEKEN.

PL TESTER AKUMULATORA I ALTERNATORA:

- INSTRUKCJE:**
- ◊ PODŁĄCZYĆ CZERWONY ZACISK KROKODYLKOWY DO DODATNIEGO (+) BIEGUNA AKUMULATORA
 - ◊ PODŁĄCZYĆ CZARNY ZACISK KROKODYLKOWY DO UJEMNEGO (-) BIEGUNA AKUMULATORA
- SPRAWDZENIE AKUMULATORA:**
- ◊ WŁĄCZ ŚWIATŁA POJAZDU NA 1-2 MINUTY
 - ◊ ODŁĄCZ AKUMULATOR OD POJAZDU
 - ◊ ODCZEKAĆ 10 MINUT. PODŁĄCZYĆ TESTER.
- SPRAWDZENIE ALTERNATORA:**
- ◊ URUCHOMIĆ POJAZD Z WYŁĄCZONYMI WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI ELEKTRYCZNYMI (ŚWIATŁA, RADIO,...)
 - ◊ URUCHOMIĆ POJAZD Z WŁĄCZONYMI WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI ELEKTRYCZNYMI (ŚWIATŁA, RADIO,...)
 - ◊ ZIELONA DIODA POWINNA ZAPALIĆ SIĘ NA OBU TESTACH, CO OZNACZA, ŻE ALTERNATOR JEST DOBRY.
 - ◊ CZERWONA DIODA WSKAZUJE, ŻE ALTERNATOR JEST PRZELADOWANY: MUSI BYĆ KONTROLOWANY.
 - ◊ BRAK ŚWIATŁA LED WSKAZUJE ŻE ALTERNATOR MOŻE NIE BYĆ ŁADOWANY: MUSI BYĆ KONTROLOWANY.

PT ANALISADOR DE BATERIAS E ALTERNADORES:

- INSTRUÇÕES:**
- LIGUE A GARRA VERMELHA AO TERMINAL POSITIVO DA BATERIA (+).
 - LIGUE A GARRA PRETA AO TERMINAL NEGATIVO DA BATERIA (-).
- TESTE A BATERIA:**
- LIGUE AS LIZES DO VEÍCULO POR 1-2 MINUTOS.
 - DESLIGUE A BATERIA DO VEÍCULO.
 - AGUARDE 10 MINUTOS. LIGUE O ANALISADOR.
- TESTE O ALTERNADOR:**
- ARRANQUE O VEÍCULO COM TODOS OS EQUIPAMENTOS ELÉCTRICOS DESLIGADOS (LIZES, RÁDIO...).
 - ARRANQUE O VEÍCULO COM TODOS OS EQUIPAMENTOS ELÉCTRICOS LIGADOS (LIZES, RÁDIO...).
 - LED VERDE DEVE-SE ACENDER EM AMBOS OS TESTES O QUE SIGNIFICA QUE O ALTERNADOR ESTÁ BOM.
 - UM LED VERMELHO INDICA QUE O ALTERNADOR CARREGA EM SOBRECARGA. DEVE SER REPARADO.
 - SE O LED NÃO ACENDE, INDICA QUE O ALTERNADOR NÃO ESTÁ A CARREGAR A BATERIA. DEVE SER REPARADO.

RO TESTER PENTRU BATERIE ȘI ALTERNATOR:

- INSTRUCȚIUNI:**
- ◊ CONECTAȚI CLEMA ROȘIE LA BORNĂ (+) A BATERIEI
 - ◊ CONECTAȚI CLEMA NEGRĂ LA BORNĂ (-) A BATERIEI
- VERIFICAREA BATERIEI:**
- ◊ PORNIȚI LUMINILE VEICULULUI PENTRU 1-2 MINUTE
 - ◊ DECONECTAȚI BATERIA
 - ◊ AȘTEPTAȚI 10 MINUTE. CONECTAȚI TESTERUL.
- VERIFICAREA ALTERNATORULUI:**
- ◊ PORNIȚI VEICULUL CU TOATE ECHIPAMENTELE ELECTRICE OPRITE (LUMINI, RADIO,...)
 - ◊ PORNIȚI VEICULUL CU TOATE ECHIPAMENTELE ELECTRICE PORNITE (LUMINI, RADIO,...)
 - ◊ DACĂ SE APRINDE LEDUL VERDE DE AMBELE DĂȚI ÎNSEAMNĂ CĂ ALTERNATORUL ESTE BUN.
 - ◊ DACĂ SE APRINDE LEDUL ROȘU ÎNSEAMNĂ CĂ ALTERNATORUL ESTE SUPRĂ ÎNCĂRCAT: TREBUIE VERIFICAT
 - ◊ DACĂ NU SE APRINDE NICI O LUMINĂ ÎNSEAMNĂ CĂ ESTE POSIBIL CĂ ALTERNATORUL SĂ NU ÎNCARCE: TREBUIE CONTROLAT.